



## ÉCHANGE CITOYEN HAMBOURG - MARSEILLE 2024

Chères amies et chers amis,

Les dates de l'échange citoyen entre Hambourg et Marseille de cette année sont fixées :

**Hambourg : lundi 30 septembre - samedi 5 octobre 2024**

**Marseille : lundi 11 novembre - samedi 16 novembre 2024**

Le nombre de participants est limité à 15 personnes par ville.

**Le délai d'inscription obligatoire est le 30 juin 2024 !**

**Concept d'échange citoyen expliqué à l'exemple de l'échange entre les villes jumelées Hambourg - Marseille.**

Il s'agit ici d'un véritable échange citoyen similaire à un échange scolaire, mais avec des adultes. Les participants sont d'une part les hôtes de leur partenaire d'échange dans la ville partenaire, et d'autre part les hôtes de leur partenaire d'échange dans leur propre ville.

Pendant le séjour, les participants s'occupent de leur hôte dans la mesure du possible.

Outre les activités communes prévues, les invités restent indépendants et explorent la ville jumelle comme ils le souhaitent, seuls ou en compagnie de leurs hôtes. Les personnes intéressées par cet échange citoyen doivent avoir des connaissances en français et en allemand et être capables de se faire comprendre dans la ville étrangère.

**La visite dure 6 jours, le premier jour étant le jour d'arrivée dans la famille d'accueil. Le 6e jour est le jour de départ.**

**Le programme prévoit une réception à la mairie avec visite, un tour de ville, d'autres visites, un concert, une journée d'excursion ainsi qu'une journée familiale pendant laquelle la famille s'occupe de son hôte. En 2024, un atelier de cuisine commune aura lieu - à Hambourg, on cuisinera ensemble des plats typiques du nord de l'Allemagne, à Marseille des plats typiques du sud de la France.**

Les deux organisateurs des villes impliquées déterminent ensemble la combinaison invité/hôte, et ce sur la base d'informations reçues volontairement sur l'âge, les intérêts, la profession ou d'autres informations importantes pour le séjour. Cette phase nécessite un soin particulier afin que l'invité et l'hôte s'accordent le mieux possible. Les participants sont informés des coordonnées et échangent des informations bien avant la visite.

Les participants sont issus du cercle des associations organisatrices, à Marseille :  
LA MAISON ALLEMANDE, à Hambourg : CLUNY E.V.

- Une rencontre pour faire connaissance avant le départ chez les hôtes de la ville jumelle est organisée.
- Les organisateurs sont des interlocuteurs avant et pendant le voyage, pas des organisateurs. Il s'agit d'un groupe de voyageurs individuels avec des activités communes sur place.
- La réservation du vol, de toutes les assurances nécessaires ainsi que les frais de restaurant, d'excursions et d'autres activités incombent aux participants.
- L'échange a lieu en général tous les deux ans, soit au printemps, soit à l'automne, la visite et la contre-visite devant être séparées d'environ 4 à 6 semaines.

Le succès est remarquable, un grand plaisir est garanti. Le groupe se forme en très peu de temps, un grand intérêt pour l'autre et sa ville ainsi que la tolérance caractérisent l'échange, des contacts de longue durée se créent.

## CONTACT

Organisation Marseille : LA MAISON ALLEMANDE MARSEILLE | **Nicole Hammer**  
nicolehammer\_pr@gmx.de | +33 6 66 25 62 89 [www.lamaisonallemande-marseille.com](http://www.lamaisonallemande-marseille.com)

Organisation Hambourg : Cluny e.V. Hambourg | **Ruth Palmberger**  
Ruth.Palmberger@gmx.de | +49 172 914 7398 | [www.cluny.de](http://www.cluny.de)